



PREFEITURA MUNICIPAL DO SALVADOR - BAHIA



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE
O MUNICÍPIO DO SALVADOR, REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL,
E A CIDADE DE MOTRIL, REINO DA ESPANHA,
PARA O DESENVOLVIMENTO DE AÇÕES DE
COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO DE CONHECIMENTOS
EM DIVERSAS ÁREAS**

O **MUNICÍPIO DO SALVADOR**, Capital do Estado da Bahia, pessoa jurídica de direito público interno, com sede no Palácio Thomé de Souza, Praça Municipal, Salvador, Bahia, neste ato representado pela Exma. Sra. Ana Paula Matos, Vice-Prefeita do Município,

e

A **CIDADE DE MOTRIL**, sediada em Plaza de España, 1 18600, Motril (Granada), neste ato representada por D^a Luisa María García Chamorro, Prefeita da Cidade, doravante denominadas as "**Partes**"

CONSIDERANDO o propósito de estreitar os laços históricos e socioculturais compartilhados pelo Município do Salvador, República Federativa do Brasil, e a Cidade de Motril, Reino da Espanha;

CONSIDERANDO que o Município do Salvador reconhece os benefícios amplos e concretos da cooperação técnica com a Cidade de Motril;

CONSIDERANDO que a Cidade de Motril reconhece os benefícios amplos e concretos da cooperação técnica com o Município do Salvador;

CONSIDERANDO o Decreto Nº 1.211, DE 3 DE AGOSTO DE 1994, que promulga o Tratado Geral de Cooperação e Amizade e o Acordo Econômico Integrante do Tratado Geral de Cooperação e Amizade, entre a República Federativa do Brasil e o Reino da Espanha, ambos de 23 de julho de 1992;

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE
EL MUNICIPIO DE SALVADOR, REPÚBLICA FEDERATIVA
DE BRASIL,
Y LA CIUDAD DE MOTRIL, REINO DE ESPAÑA,
PARA EL DESARROLLO DE ACCIONES DE
COOPERACIÓN E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTOS
EN DIVERSAS ÁREAS**

EL **MUNICIPIO DE SALVADOR**, Capital del Estado de Bahía, persona jurídica de derecho público interno, con sede en el Palacio Thomé de Souza, Plaza Municipal, Salvador, Bahía, representado por la Excm. Señora. Ana Paula Matos, Vicealcaldesa del Municipio,

y

LA **CIUDAD DE MOTRIL**, con domicilio en Plaza de España, 1 - 18600, Motril (Granada), representada por D^{ña}. Luisa María García Chamorro, Alcaldesa de la Ciudad, en adelante denominadas las "**Partes**"

CONSIDERANDO el propósito de fortalecer los lazos históricos y socioculturales que comparten el Municipio de Salvador, República Federativa de Brasil, y la Ciudad de Motril, Reino de España;

CONSIDERANDO que el Municipio de Salvador reconoce los amplios y concretos beneficios de la cooperación técnica con la Ciudad de Motril;

CONSIDERANDO que la Ciudad de Motril reconoce los amplios y concretos beneficios de la cooperación técnica con el Municipio de Salvador;

CONSIDERANDO el Decreto Nº 1211, DE 3 DE AGOSTO DE 1994, por el que se promulga el Tratado General de Cooperación y Amistad y el Acuerdo Económico Integrante del Tratado General de Cooperación y Amistad, entre la República Federativa del Brasil y el Reino de España, ambos de 23 de julio 1992;



PREFEITURA MUNICIPAL DO SALVADOR - BAHIA



CONSIDERANDO a existência do Memorando de Entendimento entre o Ministério de Educación y Formación Profesional (Ministério de Educação e Formação Profissional) do Reino Da Espanha e o Município do Salvador (Brasil) para a colaboração educativa;

CONSIDERANDO o Memorando entre o Município do Salvador, República Federativa do Brasil, e o Instituto Cervantes para a Realização de Ações de Colaboração nas Áreas de Educação, Turismo e Cultura em 2022 e 2023;

CONSIDERANDO que ambas as Instituições reconhecem que a herança da cultura relacionada com o açúcar representa um patrimônio cultural compartilhado e um instrumento eficaz de divulgação do que nos identifica como povo e que, com isso, pode-se estabelecer uma relação transcontinental baseada na história da cultura da cana-de-açúcar e sua transformação e distribuição de açúcar.

CONSIDERANDO que ambas as instituições reconhecem a oportunidade de cooperação, intercâmbio e colaboração em atividades de divulgação que enriqueçam os processos de recuperação patrimonial, de processos históricos, arqueologia industrial e intercâmbio cultural.

O Município do Salvador e a Prefeitura de Motril decidiram celebrar o presente acordo, desenvolvendo em conjunto articulações e contatos entre parceiros comuns, além de intercâmbio cultural e participação em eventos, com foco no desenvolvimento e troca de experiências nas seguintes áreas:

- a. Cultura – Plano de ação para promoção cultural mútua, pautando histórico arquitetônico, social e inclusivo de ambas;
- b. Gastronomia – Elaboração de estratégias em conjunto para intercâmbio de experiências no que

CONSIDERANDO la existencia de un Memorando de Entendimiento entre el Ministerio de Educación y Formación Profesional del Reino de España y el Municipio de Salvador (Brasil) para la colaboración educativa;

CONSIDERANDO el Memorando entre el Municipio de Salvador, República Federativa de Brasil, y el Instituto Cervantes para la Realización de Acciones Colaborativas en las Áreas de Educación, Turismo y Cultura en 2022 y 2023;

CONSIDERANDO que ambas Instituciones reconocen que la herencia de la cultura relacionada con el azúcar representa un patrimonio cultural compartido y un eficaz instrumento de difusión de aquello que nos identifica como pueblo y que, con ello se puede establecer una relación transcontinental basada en la historia del cultivo de la caña y su transformación y distribución del azúcar.

CONSIDERANDO que ambas instituciones se reconocen la oportunidad de cooperación, intercambio y colaboración en actividades de difusión que enriquezcan los procesos de recuperación patrimonial, de procesos históricos, arqueología industrial y el intercambio cultural.

El Municipio de Salvador y el Ayuntamiento de Motril decidieron celebrar este acuerdo, desarrollando conjuntamente articulaciones y contactos entre socios comunes, además de intercambio cultural y participación en eventos, enfocándose en el desarrollo e intercambio de experiencias en las siguientes áreas:

- a. Cultura – Plan de acción para la promoción cultural mutua, basado en la historia arquitectónica, social e inclusivo de ambas;
- b. Gastronomía – Desarrollo de estrategias conjuntas para el intercambio de experiencias sobre el



PREFEITURA MUNICIPAL DO SALVADOR - BAHIA

tange ao patrimônio gastronômico das cidades;

- c. Social – Intercâmbio de boas práticas e elaboração de estratégias em conjunto para projetos na área, no que tange respeito à diversidade, ao espírito de comunidade e a grande receptividade que as cidades possuem em comum;
- d. Turismo – Troca de atividades e experiências que envolvam culturas locais e ações sociais para colocar as duas cidades no radar turístico, destacando ações para o turismo sustentável;
- e. Infraestrutura – Intercâmbio de boas práticas para preservação da infraestrutura de espaços culturais como igrejas, monumentos e museus, mantendo o conceito histórico e urbanístico de ambas.

O presente Memorando de Entendimento não é de natureza juridicamente vinculante, mas representa as expressões dos firmes propósitos de uma mais estreita cooperação bilateral entre as partes.

O presente Memorando entrará em vigor a partir de sua assinatura e terá uma vigência de três anos. Após esse prazo, o Memorando poderá ser automaticamente renovado, a não ser que qualquer das PARTES o dispense por escrito.

Este Memorando de Entendimento poderá ser modificado ou agregado, a qualquer momento, por consentimento mútuo das Partes em escrito.

Do presente Memorando não surge autorização para nenhuma das PARTES atuar em representação da outra, a nenhum título. As obrigações que elas assumam com terceiros serão cumpridas por conta e risco exclusivo da parte respectiva e não haverá solidariedade entre elas.

AS PARTES declaram que toda a informação que elas forneçam entre si ou que, por qualquer meio, chegue a ser conhecida por elas por ocasião da execução do presente Memorando, terá caráter de “confidencial” ou



AYUNTAMIENTO DE MOTRIL

patrimonio gastronómico de las ciudades;

- c. Social – Intercambio de buenas prácticas y elaboración conjunta de estrategias para proyectos en el área, en lo que se refiere a la diversidad, al espíritu comunitario y a la gran receptividad que tienen en común las ciudades;
- d. Turismo – Intercambio de actividades y experiencias que involucren culturas locales y acciones sociales para poner las dos ciudades en el radar turístico, destacando acciones para el turismo sostenible;
- e. Infraestructura – Intercambio de buenas prácticas para la preservación de la infraestructura de espacios culturales como iglesias, monumentos y museos, manteniendo el concepto histórico y urbano de ambos.

El presente Memorando de Entendimiento no tiene carácter juridicamente vinculante, pero representa la expresión de las firmes intenciones de una cooperación bilateral más estrecha entre las partes.

Este Memorando entrará en vigor a partir de su firma y tendrá una vigencia de tres años. Transcurrido este plazo, el Memorando podrá renovarse automáticamente, salvo que alguna de las PARTES renuncie a ello por escrito.

Este Memorando de Entendimiento puede ser modificado o agregado en cualquier momento por consentimiento mutuo de las Partes por escrito.

Este Memorando no autoriza a ninguna de las PARTES a actuar en nombre de la otra, en cualquier circunstancia. Las obligaciones que asuman con terceros se cumplirán por cuenta y riesgo de la respectiva parte y no existirá responsabilidad solidaria entre ellas.

LAS PARTES declaran que toda la información que se entreguen o que, por cualquier medio, llegue a su conocimiento durante la celebración del presente Memorando, tendrá el carácter de “confidencial” o



PREFEITURA MUNICIPAL DO SALVADOR - BAHIA

“privilegiada”. AS PARTES se abstêm de utilizar a informação que recebam ou obtenham por ocasião da celebração e execução do presente Memorando para nenhum propósito distinto ao estrito desenvolvimento dos projetos e ações comuns que se desenvolvam ou surjam no âmbito do acordo.

De comum acordo, se firma o presente acordo em três exemplares originais, no dia 26 de setembro de 2023, na cidade de Madrid.

Pelo Município do Salvador

ANA PAULA MATOS
Vice-Prefeita de Salvador
República Federativa do Brasil

JOÃO VICTOR QUEIROZ DA SILVA OLIVEIRA
Chefe do Escritório de Cooperação Internacional
Prefeitura Municipal do Salvador

Em Madrid, 26 de setembro de 2023



AYUNTAMIENTO DE MOTRIL

“privilegiada”. LAS PARTES se abstienen de utilizar la información que reciban u obtengan con motivo de la ejecución y celebración del presente Memorando para cualquier fin que no sea el estricto desarrollo de los proyectos y acciones comunes que se desarrollen o surjan en el ámbito del acuerdo.

De mutuo acuerdo, el presente acuerdo se firma en tres originales, el día 26 de septiembre de 2023, en la ciudad de Madrid.

Por la Ciudad de Motril

LUISA MARÍA GARCÍA CHAMORRO
Alcaldesa de Motril
Reino de España

MAGDALENA BANQUERI FORNS-SANSÓ
Concejala del
Patrimonio Industrial del Azúcar y Educación
Ayuntamiento de Motril

En Madrid, el 26 de septiembre de 2023